

## FONOLOGIA DO PORTUGUÊS LUSITANO

*Afrânio Garcia (UERJ)*

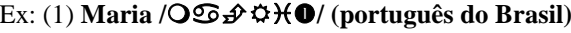
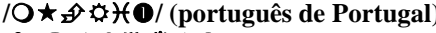


### INTRODUÇÃO


Ao observarmos as modalidades **brasileira** e **lusitana** da língua portuguesa, tornam-se evidentes diferenças profundas entre as duas modalidades, principalmente no tocante aos seus sistemas fonológicos e fonéticos. É interessante notar, no entanto, que a maioria dos estudiosos e gramáticos (e até alguns fonologistas e foneticistas), tanto no Brasil quanto em Portugal, ignora essas diferenças e descreve a fonologia e a fonética do português tendo em vista somente a modalidade da língua na sua terra natal.

O nosso trabalho pretende justamente levar ao público a forma como se dá a **fonologia do português lusitano**, conscientizando os nossos estudiosos da enorme diferença existente entre o sistema fonológico brasileiro e lusitano.

### A VOGAL QUE NOS SEPARA

A principal característica que distingue as modalidades lusitana e brasileira da língua portuguesa é a **possibilidade** ou **impossibilidade** de redução da vogal **a** pré-tônica a um **schwa** (vogal central média semifechada), sendo esta vogal extremamente comum no português lusitano e jamais ocorrendo no português brasileiro.

- Ex: (1) **Maria** // (português do Brasil)  
           // (português de Portugal)  
 (2) **cadeira** // (português do Brasil)  
           // (português de Portugal)

Poderíamos pensar que este traço distintivo tem um caráter **fonético** e não **fonológico**, designando um tipo de alofone que ocorre em Portugal e não ocorre no Brasil, mas a diferença, neste caso, é de natureza **fonológica**: não se trata da possibilidade ou não da ocorrência de um determinado **alofone**, mas do fato de o sistema fonológico **lusitano** conter duas vogais centrais pré-tônicas diferenciadas: uma **vogal central baixa** /, resultante de causas históricas (crase de duas vogais ou queda de uma consoante posterior), e uma **vogal cen-**

**tral média**, representada por Paul Teyssier como um **a** com trema: /**ᵛ**/, pronunciada ora como a **vogal central média semifechada** /**★**/, ora como a **vogal central média semi-aberta** /**●**/, nos demais casos. Se repararmos nos seguintes exemplos do português lusitano, verificaremos essa oposição entre os fonemas /**★**/ e /**ᵛ**/ pré-tônicos.

Ex: (3) **madeira** /**ᵛ** / (do latim materia)  
**padeira** /**□** / (de paadeira < panatari-

a,

peessoa que faz pão)

(4) **nação** /**■** / (do latim nationem)  
**acção** /**ᵛ** / (de acção, com queda do /k/)

No português do Brasil, todas essas pré-tônicas soariam iguais, já que nosso sistema vocálico só admite um único fonema vocálico central pré-tônico: a vogal central baixa /**ᵛ**/. Veremos a seguir como se configura o sistema vocálico lusitano.

## O SISTEMA VOCÁLICO LUSITANO

O **sistema vocálico lusitano**, assim como o brasileiro, comporta três subdivisões: um sistema de **vogais tônicas**, um sistema de **vogais pré-tônicas** e um sistema de **vogais átonas finais**.

O **sistema de vogais tônicas** compreende **oito** vogais, como podemos ver abaixo:

- /**ʰ**/ – vida, ali, amigo;
- /**ᵐ**/ – verde, mesmo, vez;
- /**ᵑ**/ – perde, seta, dez, tenia;
- /**ᵛ**/ – fecha, venha, banho, falamos (pres.);
- /**ᵛ**/ – má, paço, ganho (< ganho), falamos (pret.);
- /**u**/ – nu, muda, caju;
- /**□**/ – moça, cor, pouco;
- /**●**/ – cobra, mó, porta, amónia;

Note-se o valor decisivamente fonológico da vogal /**ᵛ**/, que pode parecer ser uma simples acomodação da vogal/**ᵐ**/diante de **consoante palatal**, como em **fecha** e **venha**, mas que serve, por si só, para diferenciar as terminações da 1ª pessoa do plural dos tempos

verbaux do **presente do indicativo** (sempre / $\text{ㄷ}\text{ㄹ}\text{○}\text{◆}\text{♣}/$ ) e do **pretérito perfeito do indicativo** (sempre / $\text{ㄷ}\text{○}\text{◆}\text{♣}/$ ). Outro ponto digno de nota é a ocorrência das **vogais abertas** / $\text{ㅓ}/$  e / $\text{ㅚ}/$  antes de **consoante nasal**.

O **sistema de vogais pré-tônicas** compreende **nove** vogais, como podemos verificar abaixo:

- / $\text{ㅓ}/$ – dizer, livrar, pisar;
- / $\text{ㅜ}/$ – pregar (com pregos), ledor;
- / $\text{ㅓ}/$ – pregar (predicar), director,
- / $\text{ㅜ}\text{ㅓ}/$ – pessoa, meter, pesar, velhaco;
- / $\text{ㄷ}\text{ㄹ}/$ – caadeira, manada, parada;
- / $\text{ㄷ}/$ – caveira, paadeira, ma;
- / $\text{◆}/$ – murar, morar, durar;
- / $\text{□}/$ – dourar, loureiro, tourada;
- / $\text{㉔}/$ – corar, adopção.

A vogal / $\text{ㅜ}\text{ㅓ}/$  é um **schwa muito fechado**, aproximando-se do ponto de articulação da vogal / $\text{ㅓ}/$ , e nunca se confunde com a vogal / $\text{ㄷ}\text{ㄹ}/$  que é sempre **muito mais aberta**.

O **sistema de vogais átonas finais** compreende **três** vogais, como segue:

- / $\text{ㅜ}\text{ㅓ}/$ – passe, ponte, antes;
- / $\text{ㄷ}\text{ㄹ}/$ – passa, boca, porta;
- / $\text{◆}/$ – passo, tempo, como.

A redução da vogal / $\text{ㅜ}\text{ㅓ}/$  átona final vem ocorrendo com tanta freqüência que muitos falantes já nem a pronunciam, limitando-se a pronunciar a consoante que a antecede: **pass**e / $\text{□}\text{ㄷ}\text{+}/$ , **pont**e / $\text{□}\text{□}\text{○}\text{◆}/$ , **mort**e / $\text{○}\text{㉔}\text{○}\text{◆}/$ . O mesmo acontece, com muito menos freqüência, com a vogal / $\text{ㅜ}\text{ㅓ}/$  átona pós-tônica não-final, como em **pêssego** / $\text{ㅓ}\text{□}\text{ㅓ}\text{+}\text{ㅓ}\text{◆}/$ , **pessoa** / $\text{□}\text{+}\text{□}\text{ㄷ}\text{ㄹ}/$ .

## OUTRAS CARACTERÍSTICAS

Outras características que diferenciam o **português lusitano** do **português brasileiro** são:

- a) pronúncia do ditongo / $\text{ㅜ}\text{ㅓ}\text{ㅓ}/$  como / $\text{ㄷ}\text{ㄹ}\text{ㅓ}\text{ㅓ}/$ , quer seja ou

não nasalizado.

Ex: (5) **lei** /●ㄹ/ (português lusitano)

/●ㄴ/ (português brasileiro)

(6) **bem** /ㄹㄷ/ (português lusitano)

/ㄴㄷ/ (português brasileiro)

b) pronúncia do **r forte** como **uvular**.

Ex: (7) **ratoeira** /ㄹㄷㄹㄹㄹㄹㄹㄹ/ (português lusitano)

/ㄹㄷㄹㄹㄹㄹㄹ/ (português brasileiro)

c) manutenção da pronúncia do **l velar** /ㄹ/, que no Brasil já se transformou em semivogal.

Ex: (8) **mal** /ㄹㄹ/ (português lusitano)

/ㄹ/ (português brasileiro)

d) **não-palatalização** das consoantes **t** e **d** antes de semivogal ou vogal anterior alta.

Ex: (9) **titio** /ㄷㄷㄷ/ (português lusitano)

/ㄷㄷㄷ/ (português brasileiro)

(10) **dia** /ㄷㄷㄷ/ (português lusitano)

/ㄷㄷㄷ/ (português brasileiro)